




QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 1 of 13	


استمارة موافقة: قطر بيوبنك Consent Form: Qatar Biobank	
Participant Name اسم المشارك	Participant ID رقم المشارك
<p>نعبر لكم عن خالص شكرنا لقراءتكم كتيب معلومات المشاركين في قطر بيوبنك. إن كان لديكم اي استفسار اخر يمكننا الاجابة على كل اسألتكم. إذا كنت ترغب بالمشاركة، يرجى الموافقة على كل البيانات المتوفرة في نهاية القسم إلزامي في هذه الإستمارة. وبعد ذلك التوقيع على لوحة الحاسوب.</p> <p>Thank you for reading the Qatar Biobank Participant Information Leaflet. Please don't hesitate to ask any further questions. If you would like to take part, you need to agree to each of the statements at the mandatory section at the end of this document and then sign the electronic pad.</p>	
<b>1. Title of research</b>	<b>1. عنوان البحث</b>
Qatar Biobank for Medical Research.	قطر بيوبنك للبحوث الطبية.
<b>2. Principal Investigator</b>	<b>2. الباحث الرئيسي</b>
Prof. Asmaa Al Thani, Qatar Biobank for Medical Research (QBB).	الدكتوره اسماء الثاني، قطر بيوبنك للبحوث الطبية.
<b>3. Why are you invited to join this research?</b>	<b>3. لماذا أنت مدعو للانضمام الى هذا البحث؟</b>
<p>The investigators and colleagues at Qatar Biobank for Medical Research (QBB) and Hamad Medical Corporation (HMC) are conducting this research.</p> <p>We are inviting you to participate because you are either a Qatari national or long-term resident (lived in Qatar for at least 15 years). You can contribute to Qatar Biobank by offering around 3 hours of your time to complete a series of medical examination and provide biological samples.</p> <p>At the end of your visit you will be asked to complete a questionnaire and provide some overall feedback on your experience at the Qatar Biobank.</p>	<p>الباحثون والزملاء في قطر بيوبنك للبحوث الطبية ومؤسسة حمد الطبية هم من سيقومون بإجراء هذا البحث.</p> <p>إننا ندعوك للمشاركة معنا وهذا لانك إما ان تكون مواطنا قريبا او مقيم في الدولة ( لفترة لا تقل عن 15 سنة ) يمكنك المساهمة مع ساعات من وقتك لأستكمال قطر بيوبنك عن طريق تقديم ثلاث سلسلة من الفحوصات وتقديم بعض عيناتك البيولوجية.</p> <p>في نهاية زيارتك سيتطلب منك إستكمال استبيان و تزويدنا برأيك حول تجربتك في قطر بيوبنك.</p>
<b>4. What should you know about this research project?</b>	<b>4. ما الذي يجب أن تعرفه عن هذا المشروع؟</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>We will explain the research to you in detail.</li> <li>Whether or not you participate is your decision (you can accept or refuse no matter who is inviting you to participate).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سوف نقوم بشرح البحث لك بشكل وافٍ.</li> <li>مشاركتك بهذا البحث أو رفضك هو قرارك ( يمكنك القبول أو الرفض بغض النظر عنم من يدعوك للمشاركة).</li> </ul>

<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 2 of 13	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please feel free to ask questions or mention concerns before deciding, or during or after your participation at Qatar Biobank.</li> <li>• You can accept to participate, but can withdrawal at any time.</li> <li>• We will not hold your decision against you.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• لك مطلق الحرية بطرح الاسئلة او مناقشة مخاوفك معنا قبل اتخاذ قرارك، اثناء وبعد مشاركتك في قطر بيوبنك.</li> <li>• بعد موافقتك على المشاركة بإمكانك الانسحاب في اي وقت.</li> <li>• لن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال.</li> </ul>
<b>5. To whom can you talk to?</b>	<b>5. مع من يمكنك التحدث؟</b>
<p>If you have questions or concerns, or if you think the research has hurt you, please contact our team at Qatar Biobank at:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Telephone: 44541177</li> <li>• Email: <a href="mailto:concerns@qatarbiobank.org.qa">concerns@qatarbiobank.org.qa</a></li> </ul> <p>If you have any questions about your rights as a participant, or you want to talk to someone outside Qatar Biobank, please contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qatar Biobank Institutional Review Board ("IRB").</li> <li>• Telephone: (974) 44548351</li> <li>• Email: <a href="mailto:qbbresearch@qf.org.qa">qbbresearch@qf.org.qa</a></li> </ul>	<p>في حال لديك أية أسئلة أو ترغب بمناقشة مخاوفك، أو إذا كنت تعتقد ان البحث قد سبب لك ضرر. يرجى التواصل مع فريقنا في قطر بيوبنك:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• رقم الهاتف: 44541177</li> <li>• البريد الإلكتروني: <a href="mailto:concerns@qatarbiobank.org.qa">concerns@qatarbiobank.org.qa</a></li> </ul> <p>في حال لديك أسئلة حول حقوقك كمشارك بالبحث، أو كنت ترغب في التحدث مع شخص خارج قطر بيوبنك يرجى التواصل مع:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مجلس مراجع اخلاقيات البحث المؤسسي لقطر بيوبنك ("IRB").</li> <li>• رقم الهاتف: (974) 44548351</li> <li>• البريد الإلكتروني: <a href="mailto:qbbresearch@qf.org.qa">qbbresearch@qf.org.qa</a></li> </ul>
<b>6. Why are we doing this research?</b>	<b>6. لماذا نقوم بهذا البحث؟</b>
<p>Qatar Biobank enables medical research on health issues that prevail in Qatar. Through its collection of biological samples and information on health and lifestyle from large numbers of members of the population of Qatar, Qatar Biobank will make vital health research possible for researchers in Qatar, the region and the world.</p> <p>Your blood and tissue samples contain genes (DNA) that serve as the "instruction book" for your body. Your samples and medical information will help us study how genes influence susceptibility to disease.</p>	<p>قطر بيوبنك يقوم بإجراء البحوث الطبية حول القضايا الصحية المنتشرة في دولة قطر، من خلال جمع العينات البيولوجية والبيانات ذات الصلة بالجوانب الصحية وأنماط الحياة لشريحة كبيرة من سكان دولة قطر. يسعى قطر بيوبنك لتسهيل إجراء البحوث الصحية للباحثين في قطر، المنطقة والعالم.</p> <p>عينات دمك وأنسجة جسمك تحتوي على جينات (DNA) والتي تكون بمثابة "كتاب إرشادي" لجسمك. ستساعدنا عيناتك ومعلوماتك الطبية على دراسة كيفية تأثير الجينات على قابلية الإصابة بالأمراض.</p>
<b>7. How long will this research take?</b>	<b>7. كم من الوقت سيستغرق هذا البحث؟</b>
<p>The research will take for more than 20 years. You may be invited to return approximately every 5 years to repeat a 3 hours visit.</p> <p>We expect the research project to last for an indefinite period of time.</p>	<p>سيستغرق البحث أكثر من 20 عاما، وقد تتم دعوتك لتكرار الزيارة لمدة ثلاث ساعات كل 5 سنوات.</p> <p>نتوقع ان يستمر مشروع البحث لفترة غير محدودة.</p>


<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 3 of 13	

<b>8. How many people will take part?</b>	<b>8. كم عدد الأشخاص الذين سيشاركون بهذا البحث؟</b>
At Qatar Biobank our aim is to study 60,000 participants. The research will only take place at Hamad Medical City building 317.	هدفنا في قطر بيوبنك دراسة 60,000 مشترك. ستقام جميع البحوث في مدينة حمد الطبية مبنى 317.
<b>9. What happens if you decide to take part?</b>	<b>9. ما الذي سيحدث إذا قررت الاشتراك بهذا البحث؟</b>
If you agree to participate, we will ask you to do the following:	إذا وافقت على المشاركة، سوف نطلب منك القيام بما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> <li>You will be scheduled for a visit at Qatar Biobank Building. The length of the visit will be around three (3) hours.</li> <li>You will interact with trained personnel working specifically for Qatar Biobank.</li> <li>Our staff will confirm your contact details (name/email/mobile) and provide you with a hard copy of the consent form. Upon your confirmation, you will be asked to sign the electronic pad. Once you consent to participate in Qatar Biobank, we will collect: <ul style="list-style-type: none"> <li>Your medical information from the medical records.</li> <li>Participant questionnaires which includes, (main questionnaire, dietary questionnaire, nurse interview and contraindication questionnaire), in addition to clinical examinations.</li> <li>Biological samples (saliva, urine, and blood).</li> </ul> </li> </ul> <p>During your visit, we will carry with the following procedures:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>You will be asked by our trained staff to undergo through the: <ul style="list-style-type: none"> <li>Participant Questionnaire, (including information such as demographics, life style, dietary).</li> <li>Nurse Interview (nurse will confirm your medical history).</li> <li>Cognitive function.</li> <li>Blood pressure/pulse rate.</li> <li>Height &amp; Weight (Sitting &amp; Standing).</li> <li>Hip &amp; waist circumference.</li> <li>Bioimpedance.</li> <li>Grip strength (both hands).</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سيتم تحديد موعد معك وستكون مدة الزيارة حوالي ثلاث (3) ساعات في مبنى قطر بيوبنك.</li> <li>سوف تتعامل مع موظفين مدربين خصيصا لقطر بيوبنك.</li> <li>سيقوم موظفينا بالتأكد من بياناتك الشخصية ( الاسم / البريد الالكتروني / رقم الهاتف) وتزويدك بنسخة مطبوعة من إستمارة الموافقة. في حالة موافقتك على المشاركة في قطر بيوبنك، سيطلب منك التوقيع على لوحة إلكترونية ومن ثمة سنقوم بجمع: <ul style="list-style-type: none"> <li>معلوماتك الطبية الخاصة بك من السجلات الطبية.</li> <li>استبيانات المشاركين التي تشمل، (الاستبيان الرئيسي، استبيان النظام الغذائي، استبيان المقابلة مع الممرضة والإستبيان الخاص بالمضاعفات الجانبية المحتملة لبعض القياسات). بالإضافة إلى الفحوصات السريرية.</li> <li>العينات البيولوجية (عينة من اللعاب، عينة من البول، عينة من الدم).</li> </ul> </li> </ul> <p>خلال زيارتك سنقوم بالمتابعة الإجراءات التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>سوف يطلب منك إحدى موظفونا المدربون أن تخضعوا للتالي: <ul style="list-style-type: none"> <li>ملا الاستبيان الخاص بالمشاركين (الذي يتضمن معلومات عن نمط الحياة، النظام الغذائي والتركيبة السكانية).</li> <li>مقابلة الممرضة ( بهذة المقابلة سيتم التأكيد على التاريخ الطبي الخاص بك).</li> <li>الوظائف الذهنية.</li> <li>ضغط الدم / معدل النبض .</li> <li>الطول والوزن ( وقفا و و جلوسا ) . محيط الخصر والحوض.</li> <li>مستوى الدهون و كثافة الجسم.</li> <li>تحليل المعاوقة الكهربائية البيولوجية.</li> <li>قوة قبضة اليد ( كلتا اليدين).</li> <li>إختبار شبكية العين.</li> <li>قياس التنفس .</li> <li>سرعة موجة النبض وتصلب الشرايين.</li> <li>تخطيط رسم القلب .</li> </ul> </li> </ul>


<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 4 of 13	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retinal photograph.</li> <li>• Spirometry.</li> <li>• Pulse wave velocity &amp; Arterial Stiffness.</li> <li>• Electrocardiogram.</li> <li>• Fitness test.</li> <li>• iDXA Scan for bone density and fat distribution.</li> <li>• Ultrasound</li> <li>• Approximately a 70mL blood sample will be collected from a vein in your arm.</li> <li>• We will ask you to collect urine and saliva samples.</li> <li>• In approximately 3 weeks, you will receive an SMS message notifying you to book an appointment via the Qatar Biobank website to receive feedback on your medical examination results.</li> <li>• In case of abnormal finding/results from a medical test capturing during your visit, our doctors will refer you to HMC for further investigation.</li> <li>• We may contact you for a revisit in approximately 5 years.</li> <li>• Blood, urine and saliva from you are being donated to Qatar Biobank for long term storage and research use (including laboratory genetic analysis).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اختبار اللياقة البدنية.</li> <li>• المسح الكامل للجسم، لقياس كثافة العظام وتوزيع الدهون. الضوئي لكثافة العظام وتوزيع الدهون .</li> <li>• صور ثلاثية الأبعاد بالموجات فوق الصوتية .</li> <li>• سيتم سحب ما يقارب 70 مل من الدم من احدى ذراعك عبر الوريد.</li> <li>• سنقوم بطلب منك عينه من البول واللعاب.</li> <li>• بعد ثلاث اسابيع تقريبا من زيارتك لنا ستسلم رسالة نصية تطلب منك حجز موعد عبر الموقع الإلكتروني لقطر بيوبنك لاستلام نتائج فحصك الطبي.</li> <li>• في حال وجود نتائج غير طبيعية من زيارتك الأولى، سيقوم الطبيب بتحويلك الي مؤسسة حمد الطبية لأجراء المزيد من الفحوصات.</li> <li>• سنقوم بالاتصال بك لزيارتنا مره اخرى بعد 5 سنوات لإجراء الفحص الطبي.</li> <li>• عينات الدم والبول و اللعاب التي يتم النبرع بها الي قطر بيوبنك سيتم الاحتفاظ بها في بغرض التخزين على المدى الطويل والبحاث. (وفي المختبر التحليلي الوراثي).</li> </ul>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------


<b>10. Could the research be bad for you?</b>	<b>10. هل يمكن لهذا البحث أن يضرك؟</b>
<p>There are no expected major risks or discomforts from participating in the research.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You might experience some discomfort from the blood draws. You may feel some pain, bruising, redness and itching at the blood draw site. In a very few occasions fainting may also occur.</li> <li>• While unlikely there might be some risks associated with iDXA scan. iDXA scan is a type of x-ray used to measure bone strength. During this</li> </ul>	<p>لا توجد مخاطر كبيرة من المشاركة في البحث.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• من الممكن ان يحدث ألم بسيط بعد سحب عينة الدم، و ايضا بعض الاحمرار و الحكة خلال سحب العينة. في حالات قليلة جدا قد يحدث اغماء بعد سحب العينة.</li> <li>• من غير المحتمل ان تكون هناك مخاطر مرتبطة بجهاز المسح الضوئي (iDXA). وهو نوع من الأشعة المستخدم لقياس كثافة العظام، كمية الدهون والعضل الموجود في الجسم. سيطلب منك بالاستلقاء على المنضدة وسيقوم الجهاز بالتقاط صور لمناطق مختلفة من جسمك. ان كميت الأشعة التي ستتعرض لها ستكون قليلة جدا وليس من المتوقع ان تؤثر عليك بالسلب. يجب الأخذ في الاعتبار ان التعرض للأشعة</li> </ul>

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 5 of 13	


<p>test, X-ray pictures of your body will measure how much fat and muscle are present. You will lie flat on a table and a machine will take pictures of different areas of the body. The cumulative radiation exposure from these tests is considered small and is not likely to adversely affect you. However, the effects of radiation add up over a lifetime. It is possible that having several of these tests may add to your risk of injury or disease.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>You may also feel emotional pain if you discover you have a health problem identified through the study.</li> <li>The main risk of participating is a possible risk of the loss of confidentiality through unauthorized disclosure of your health or genetic information, although this is highly improbable. Since information will be stored electronically there may be an information security breach. To prevent this, a series of measures will be taken including the keeping of all main electronic data and biological data in anonymized form and having in a distinct secure position the connection of ID information with information that could localize you.</li> <li>It is also possible that we find genetic traits associated to risk of disease for you.</li> </ul> <p>There are also some privacy risks that are unlikely, but that you should know about:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Although your genetic information is unique to you, you share some genetic information with blood relatives. Genetic information from them could therefore be used to help identify you. Genetic information from you could also be used to help identify them.</li> </ul>	<p>بكثره قد يكون له تأثير تراكمي لالمدى البعيد ويزيد احتمال الإصابة بالأمراض.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>من الممكن ان تشعر بعدم الارتياح في حالة اكتشاف بعض المشاكل الصحية من خلال هذه الدراسة.</li> <li>الأثار الغير ايجابية المحتملة بمشاركتك معنا هي احتمالية فقدان خصوصية المعلومات عن طريق كشف غير مصرح به عن معلوماتك الصحية و الجينية على الرغم من انه ليس وارد لما يتمتع قطر بيوبنك بكافة جهوده لخصوصية معلومات كل مشارك. وسوف يتم حفظ المعلومات الخاصة بالمشاركين الكترونيا و من الوارد حدوث اختراق لنظم الكمبيوتر ولمنع حدوث ذلك، تم إتخاذ بعض الاحتياطات و التي تتضمن حفظ جميع المعلومات الالكترونية و البيولوجية بصورة لا تظهر هوية المشارك.</li> <li>من المحتمل ايضا ان نجد لديك بعض الصفات الوراثية المرتبطة بالاصابه بامراض معينة.</li> </ul> <p>وهناك أيضا بعض المساوى غير المحتملة المتعلقة بالخصوصية ، ولكن يجب أن تعلم عنها:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>على الرغم من أن المعلومات الجينية الخاصة بك فريدة من نوعها بالنسبة لك، الا انك تتشارك مع أقارب الدم ببعض المعلومات الجينية. ولذلك يمكن أن تستخدم معلوماتهم الوراثية للمساعدة في التعرف عليك. ويمكن أيضا أن تستخدم معلوماتك الوراثية للمساعدة في التعرف عليهم.</li> <li>على الرغم من أننا سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك (انظر القسم 12)، الا أنه ممكن ان يتم تطوير طرق في المستقبل تمكن من ربط معلوماتك الوراثية أو الطبية الموجودة في قواعد بياناتنا بكم. على سبيل المثال، يمكن لشخص مقارنة المعلومات في قواعد البيانات لدينا مع معلومات منك (أو أحد أقاربك بالدم) في قاعدة بيانات أخرى تمكنه من التعرف عليك (أو قريبك). ومن الممكن أيضا أن يكون هناك اختراق لنظام الحاسب الألي المستخدم في تخزين رموز ربط المعلومات الجينية والطبية بك.</li> <li>بما أن بعض الاختلافات الجينية يمكن أن تساعد على التنبؤ بالمشاكل الصحية في المستقبل، قد تكون هذه المعلومات ذات أهمية لمقدمي الخدمات الصحية، وشركات التأمين على الحياة، وغيرها. كما يمكن لوكالات إنفاذ القانون أيضا استخدام الاختلافات الجينية لتحديد هوية الشخص أو أقارب</li> </ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 6 of 13	

<ul style="list-style-type: none"> <li>Although we will protect your information (see Section 12), people may develop ways in the future to link your genetic or medical information in our databases back to you. For example, someone could compare information in our databases with information from you (or a blood relative) in another database and be able to identify you (or your blood relative). It also is possible that there could be violations to the security of the computer systems used to store the codes linking your genetic and medical information to you.</li> <li>Since some genetic variations can help to predict future health problems, this information might be of interest to health providers, life insurance companies, and others. Law enforcement agencies can also use genetic variations to identify a person or his/her blood relatives. Therefore, your genetic information potentially could be used in ways that could cause you or your family distress, such as by revealing that you (or a blood relative) carry a genetic disease.</li> <li>It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. But it is also possible that genetic traits might become associated with your group and might reinforce harmful stereotypes.</li> <li>There also may be other privacy risks that we have not foreseen.</li> </ul>	<p>الدم. لذلك، يحتمل أن تستخدم المعلومات الجينية الخاصة بك بطريقة ممكن أن تسبب الضيق لك أو لعائلتك، كالكشف عن أنك (أو أحد أقاربك بالدم) تحمل مرض وراثي.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>من الممكن أن تساعد نتائج الدراسة يوماً ما أناساً من نفس الأصل العرقي أو جنسك. ولكن من الممكن أيضاً أن يتم ربط الصفات الوراثية المتوافقة مع مجموعتك بتعزيز قوالب نمطية ضارة.</li> <li>قد يكون هناك أيضاً مساوئ أخرى متعلقة بالخصوصية غير واردة.</li> </ul>
<b>11. Could the research be good for you?</b>	<b>11. هل يمكن لهذا البحث أن يفيدك؟</b>
We cannot promise any benefit to you or to others from you participating this research. However, possible benefits include early identification of potential pathologies, disease risks and you will be	لا نستطيع ان نجزم بأي فائده لك او للمشاركين الآخرين لكن هنالك فائدة ممكنه من مشاركتك لهذه الدراسة وهي الكشف المبكر عن امراض ومساوئ محتملة لا قدر الله. وسيتم تحويلك للعيادة المختصه اذا رغبت في ذلك


<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 7 of 13	

<p>referred to specialized clinic per your approval. Concerning the genetic data, this kind of research usually takes a long time to produce medically useful results, so we will not report genetic test results to you or your doctor. It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. Possible benefits to others include contributing to research on health conditions affecting the population of Qatar.</p>	<p>هذا النوع من البحوث عادة ما يستغرق وقتاً طويلاً للخروج بنتائج مفيدة طبياً، لذلك فإننا لن نقدم نتائج الاختبار الجيني لك أو لطبيبك. من الممكن ان تساعد نتائج هذه الدراسة من هم من نفس الجنس او العرق مثلك تماماً. فوائد أخرى محتمله من مشاركتك في هذه الدراسة هي المساهمة في البحث عن الظروف الصحية المؤثرة على سكان دولة قطر.</p>
<b>12. What happens to information about you?</b>	<b>12. ما الذي سيحدث للمعلومات عنك؟</b>
<p>After agreeing to participate in this study, you give permission for access to your medical and other health related records by Qatar Biobank for research purposes (even after your incapacity or death).</p> <p>We will make efforts to secure information about you. This includes using a code to identify you in our records instead of using your name. We will not identify you personally in any reports or publications about this research.</p> <p>We cannot guarantee complete secrecy, but we will limit access to information about you. Only people who have a need to review information will have access. These people might include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Members of the research team and Qatar Biobank representatives whose work is related to the research or to protecting your rights and safety.</li> <li>Representatives of the Qatar Ministry of Public Health and Medical Research Center – HMC who make sure the study is performed properly and that your rights and safety are protected.</li> <li>Your doctors and nurses.</li> </ul> <p>Samples that we share with other researchers will not include information that identifies you. If you change your mind about the research or about letting us use your samples, we won't be able to get back any samples that we have shared with other researchers. The specimens and the data will be conserved for an indefinite amount of time.</p>	<p>بعد موافقتك للمشاركة في هذه الدراسة ،لك الخيار لأعطائنا الصلاحيات للإطلاع على سجلاتك الطبية لأغراض البحث ( حتى بعد العجز او الوفاة).</p> <p>سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك. وهذا سيتضمن استخدام رمز للتعرف عليك في سجلاتنا بدلاً من استخدام اسمك. ونحن لن نحدد هويتك الشخصية في أي تقارير أو مطبوعات ناتجة من هذا البحث.</p> <p>لا يمكننا ضمان السرية التامة لمعلوماتك، ولكننا نعمل على الحد من إمكانية الوصول إلى المعلومات الخاصة بك فقط.الأشخاص الذين سيكونون بحاجة لمراجعة معلوماتك سيتمكنون من الوصول إليها . هؤلاء الأشخاص ممكن أن يكونوا:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>فريق البحث وممثلي بنك قطر الحيوي المرتبطة أعمالهم بهذا البحث او بحماية حقوقك وسلامتك.</li> <li>ممثلي وزارة الصحة العامة في قطر و مركز البحوث الطبية في مؤسسة حمد الطبية سنتأكد من ان عملية الدراسة والبحث تسيير بالشكل الصحيح والتأكد من حماية حقوقك وسلامتك.</li> <li>أطباؤك وطاقم التمريض.</li> </ul> <p>لن تشمل هذه المعلومات التي سنتقاسمها مع هؤلاء الباحثين اي معلومة من الممكن ان تحدد هويتك الشخصية . في حال ما إذا غيرت رأيك حول المشاركة معنا او عدم رغبتك في السماح لنا باستخدام عيناتك في البحث لن نستطيع استرجاع اي من هذه العينات والمعلومات التي تشاركنا فيها مع هؤلاء الباحثين.</p> <p>سيتم الاحتفاظ بالعينات والبيانات لفترة غير محددة.</p> <p>سيتم الاحتفاظ بالعينات الخاصة بك واستخدامها داخل قطر فقط اثناء فترة الدراسة.</p> <p>عينات الدم و البول واللحاح التي تم اخذها منك يتم التبرع بها لبنك قطر الحيوي للحفاظ طويل الامد و لاستخدامها في الابحاث (يتضمن ذلك الفحص الجيني)و بذلك فحن نطلب منك التنازل عن هذه العينات الخاصة بك لصالح بنك قطر الحيوي لمستقبل صحي أفضل.</p>


<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 8 of 13	

<p>During the study, your samples will be kept and used in Qatar only.</p> <p>Blood, urine and saliva samples from you are being donated to Qatar Biobank for long - term storage and research use (including laboratory genetic analysis) and in donating these samples you are being asked to relinquish all rights to these samples to Qatar Biobank.</p>	
<b>13. What if you don't want to join?</b>	<b>13. ماذا لو كنت لا تريد المشاركة؟</b>
You can say no and we will not hold it against you.	لكم مطلق الحرية بعدم المشاركة في البحث ولن يتم اتخاذ هذا القرار ضدك بأي حال من الأحوال.
<b>14. What if you join but change your mind?</b>	<b>14. ماذا لو انضممت الآن ولكن غيرت رأيك لاحقاً؟</b>
<p>You can withdraw at any time and we will not hold it against you.</p> <p>We will tell you about any new information that might affect your health or welfare, or might affect your willingness to continue in the research.</p> <p>If you decide to withdraw we will stop using your samples. Samples that have already been shared with the other researchers in Qatar will not be recovered.</p>	<p>يمكنك التوقف عن المشاركة بهذا البحث بأي وقت، ولن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال</p> <p>وسنخبرك عن أي معلومات جديدة قد تؤثر على صحتك أو عافيتك، أو تؤثر على استعدادك للإستمرار في هذا البحث</p> <p>في حال قررت الانسحاب من الدراسة , لن يتم استخدام عيناتك و لكن في ما اذا تم تقاسمها مع بعض الباحثين لن نستطيع استرجاعها او سحبها منهم.</p>
<b>15. What else should you know?</b>	<b>15. ما الذي الذي يجب أن تعلمه أيضاً؟</b>
<p>This research is funded by Qatar Foundation.</p> <p>If you are injured as a direct result of research procedures or any medical examinations performed, contact the investigator and appropriate care will be made available at HMC. If you seek care outside of HMC, such care will be at your expense.</p> <p>You may still join this study even if you do not permit future contact. You may also change your mind about this choice.</p>	<p>ان هذا البحث ممول من قبل مؤسسة قطر للتربية والعلوم.</p> <p>في حال وجود اي إصابة كنتيجة مباشرة من إجراءات البحث، أو أجريت فحوص طبية مسبقاً يمكنك الاتصال بالباحث وسوف تتاح لك الرعاية المناسبة في مؤسسة حمد الطبية. إذا كنت تسعى لرعاية صحية خارج مؤسسة حمد الطبية، ستكون هذه الرعاية على نفقتك الخاصة.</p> <p>يمكنك المشاركة في هذه الدراسة حتى اذا كنت لا ترغب في اتصالنا بك في المستقبل و لك الحق ان تتراجع عن هذا الاختيار.</p>




<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 9 of 13	


<b>16. Additional Choices</b>	<b>16. خيارات إضافية</b>	
<p>في الجزء 9, قمنا بشرح بعض الاجراءات الإضافية. هذه الإجراءات الإضافية اختيارية، مما يعني أنه يمكنك المشاركة في الدراسة حتى لو كنت ترفض هذه الإجراءات الإضافية. يرجى الإشارة إلى اختيارك بتوقيعك بالسطر المناسب أدناه:</p> <p>In Section 9, we described some extra procedures mentioned below. These extra procedures are optional, meaning that you can participate in the study even if you refuse the procedures. Please indicate your choice by initialing the appropriate line below:</p>		
	نعم, أوافق YES, I agree	لا, لاأوافق NO, I disagree
<p>نود الحصول على إذنك للاتصال بك حول المشاركة في دراسات مستقبلية.</p> <p>We would like your permission to contact you about participating in future studies.</p>		
<p>سنقوم بابلاغكم عن نتائج الفحص الطبي واذا لزم الامر سيتم تحويلك الى طبيب ليتم معالجة الحالة التي تم ملاحظتها.</p> <p>We will inform you about the results of the medical checkup that you will receive in the course of the study.</p>		

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 10 of 13	


Signature Page for Capable Adult	صفحة التوقيع للمشارك البالغ العاقل
Mandatory Section	
Participant	المشارك
	I agree أوافق
<p>أقر بأنني مواطن قطري أو مقيم لفترة طويلة في دولة قطر لا تقل عن 15 سنة. I am a Qatari national or a long-term resident living in Qatar for at least 15 years.</p>	
<p>أعلم بأن مشاركتي بهذا الاستبيان اختيارية ولي مطلق الحرية في الانسحاب في أي وقت بدون إبداء أية أسباب. I understand that my participation is voluntary and that I am free to withdraw at any time without giving any reason.</p>	
<p>لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة في استمارة الموافقة الحالية، وأتيحت لي الفرصة لطرح اسئلة . I have read and understand the information provided in the current consent form, and have had the opportunity to ask questions.</p>	
<p>أوافق على الحفظ طويل الأمد لعينات الدم والبول واللعاب الخاصة بي واستخدامها في البحوث الصحية (بما في ذلك مختبرات التحاليل الجينية) (حتى بعد وفاتي أو العجز) والتنازل عن جميع الحقوق لهذه العينات وأن تنسب كافة حقوق التبرع بالعينات الخاصة بي للبنك الحيوي القطري. I give permission for long term storage and use of my blood, urine and saliva samples for research purposes (even after my incapacity or death) and relinquish all rights to these samples which I am providing to Qatar Biobank.</p>	
<p>أوافق على اطلاع البنك الحيوي القطري على سجلاتي الطبية وكافة ما يتعلق بها بغرض إجراء البحوث ( حتى بعد وفاتي أو حدوث أية إعاقة أو عجز ). I give permission for access to my medical and other health - related records by Qatar Biobank for research purposes (even after my incapacity or death).</p>	
<p>أعلم بأنني لن استفيد مالياً من المشاركة. I understand that I will not benefit financially from participation</p>	
<p>أوافق تطوعاً على المشاركة في هذا بحث المشروح في هذا النموذج I voluntarily agree to participate in the research described in this form.</p>	

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 11 of 13	

Signature Page for Capable Adult		صفحة التوقيع للمشارك البالغ العاقل
Participant		المشارك
	I agree to take part in Qatar Biobank research explained in this consent	أوافق طوعاً على الانضمام الى البحث المشروح لقطر بيوبنك في هذا النموذج
<p>توقيع المشارك:</p> <p>Signature of Participant:</p>		
<p>توقيع الممثل القانوني ( إن وجد ) :</p> <p>Signature of Legal Representative (if applicable):</p>		
<p>التاريخ:</p> <p>Date:</p>		
<p>الاسم الكامل للمشارك بالبحث مطبوعاً:</p> <p>Printed Name of Participant:</p>		
<p>اسم الممثل القانوني مطبوعاً ( إن وجد ) :</p> <p>Printed Name of Legal Representative (if applicable):</p>		

<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 12 of 13	

Person Obtaining Consent	الشخص الحاصل على الموافقة
<p><i>I document that:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>I (or another member of the research team) have fully explained this research to the participant.</i></li> <li><i>I have personally evaluated the participant's understanding of the research and obtained their voluntary agreement.</i></li> </ul>	<p>أشهد أنني:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>أنا (أو أحد أعضاء فريق البحث) قمنا بشرح البحث بشكل وافي للمشاركة بالبحث</li> <li>قمت شخصياً بتقييم فهم المشارك بالبحث والحصول على موافقته/ها الطوعية.</li> </ul>
<p>توقيع الشخص الحاصل على الموافقة:</p> <p>Signature of Person Obtaining Consent:</p>	
<p>التاريخ:</p> <p>Date:</p>	
<p>الاسم الكامل للشخص الحاصل على الموافقة:</p> <p>Printed Name of Person Obtaining Consent:</p>	

<b>QATAR BIOBANK</b>			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
<b>QUALITY MANAGEMENT SYSTEM</b>			
<b>CONSENT FORM</b>			
Document ID Code: QF-QBB-RES-IS-001	Rev 00	Page 13 of 13	

<b>Witness (if applicable)</b>	<b>الشاهد (عند الضرورة)</b>
<i>I document that the information in this form (and any other written information) was accurately explained to the participant, who appears to have understood and freely given Consent to participate the research.</i>	أشهد أنه تم شرح المعلومات الواردة في هذا النموذج بدقة (وأية معلومات أخرى مكتوبة) للمشارك بالبحث. إنه يبدو أنه قد فهم البحث وأن موافقته على الإنضمام إلى هذا البحث طوعية.

توقيع الشاهد: Signature of Witness:	
التاريخ: Date:	
الاسم الكامل للشاهد: Printed Name of Witness:	